

Simchat Torah



שמחת תורה

מעריב

Torah is our heritage, we turn to it again and again to discover the meaning of our lives.

Turn the Torah this way and that, for everything is in it. Look into it grow old and grey over it, and do not turn away from it, for you have nothing better than this.

הַפָּךְ בָּהּ וְהִפָּךְ בָּהּ, דְּכִלְאָ בָּהּ.
וּבָהּ תִּחְיוּ, וְסִיב וּבְלֵא בָּהּ, וּמִנָּה
לֹא תִזְוַע, שְׂאִין לָךְ מִדָּה טוֹבָה
הַיְמָנָה:

Pirkey Avot 5:25

Hafach bah, v'hafach bah, d'chola bah. U-vah techezei, v'siv u-v'lei vah, u-minah lo t'zu'ah, she-ein l'cha middah tovah heimennah.

It is a tree of life to those who hold it fast, and all who grasp it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

Help us to return to You, O God; then we shall return. Renew our days as in the past.

עֵץ־חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ,
וְתַמְכֶיהָ מְאֹשֵׁר. דְּרַכֶיהָ
דְּרַכֵי־נְעִים, וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ
שָׁלוֹם.
הַשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, וְנִשׁוּבָה.
חֲדָשׁ יָמֵינוּ בְּקֶדֶם.

*Eitz chayyim hi lamachazikim bah,
V'tom'chei'ha m'ushar.*

Dar'cheiha dar'chei no'am v'chol n'tivoteiha shalom.

Hashiveinu Adonai eleicha, v'nashuvah.

Chadesh yameinu k'kedem

Torah is our future, the Torah that we study and the Torah that we discover in our own lives.

ערבית EVENING SERVICE

How good are your tents, O Jacob, your homes, O Israel! Through the greatness of Your love I enter Your house. In awe of You I worship before the ark of Your holiness.

מִה־טֹבוֹ אֹהֲלֶיךָ, יַעֲקֹב,
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ, יִשְׂרָאֵל! וְאָנִי בְּרַב
חֶסֶדְךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ, אֲשַׁתְּחֹוֶה
אֶל־הַיְכָל־קֹדֶשְׁךָ בְּיִרְאַתְךָ.

Mah tovu ohalecha Ya'akov, mishk'notecha Yisra'el.

Va'ani b'rov chasd'cha avo veitecha, eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yir'atecha.

Candle lighting

Blessed are You, Our Living God, Sovereign of the universe, whose commandments make us holy, and who commands us to light the (Shabbat and) festival candles.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו,
וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל נֵר שֶׁל
(שַׁבָּת וְשֶׁל) יוֹם טוֹב

Baruch Attah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, asher kideshanu b'mitzvotav v'tzivanu l'hadlik ner shel (shabbat v') yom tov.

Blessed are You, our living God, Sovereign of the universe, who has kept us alive and supported us and brought us to this season.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ
הָעוֹלָם, שֶׁחַיָּנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזִמַּן הַזֶּה.

Baruch Attah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, she-hech'yanu, v'kiy'manu v'higi-anu la-z'man ha-zeh.

Unending love have You shown
Your people, the house of Israel:
Torah and Mitzvot, laws and
precepts have You taught us,
When we lie down and when we
rise up, we will reflect on the
meaning of Your laws, and rejoice
in the words of Your Torah and in
Your Mitzvot for ever.

On them we will meditate day
and night, for they are our life and
the length of our days. May Your
love never depart from us,
*We praise You, O God: You love
Your people Israel.*

*Ahavat olam beit Yisrael am'cha ahavta, Torah u-mitzvot chukkim
u-mishpatim otanu limadd'ta. Al kein Adonai Eloheinu, b'shochveinu
u-v'kumeinu nasi'ach b'chukkeicha, v'nismach b'div'rei Torateicha
u-v'mitzvoteycha l'olam va'ed. Ki heim chayyeinu v'orech yammeinu,
uvahem nehgeh yomam valay'la, v'ahavat'cha al tasur mimmenu
l'olamim.*

Baruch attah Adonai, ohev amo Yisrael.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֶחָד

Hear, O Israel: the Eternal One is our God,
the Eternal God is One.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד

We praise God, whose wonderful rule is for ever and ever.

*Shema Yisrael Adonai Eloheynu, Adonai echad
Baruch Sheim kevod, Sheim kevod malchuto, l'olam va'ed.*

אֲהַבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
אֲהַבַת, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדָּת. עַל כֵּן יִי
אֱלֹהֵינוּ, בְּשׁוֹכְבֵינוּ וּבְקוּמֵנוּ נִשְׂיַח
בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׂמַח בְּדַבְרֵי תּוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יְמֵינוּ, וּבָהֶם
נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאֲהַבְתָּךְ אֵל
תְּסוּר מִמֵּנוּ לְעוֹלָמִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

(The Congregation will stand)

שְׁמַע וּבְרֻכּוֹתֶיהָ The Shema and its Benedictions

בְּרַכּוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Bar'chu et Adonai ha-m'vorach.
Baruch Adonai ha-m'vorach l'olam va-ed*

Bless the Living God whom we are called to Bless.
Blessed is the Living God whom we are called to bless forever and ever.

(The Congregation will sit)

Blessed are You, our God and
Creator, Sovereign of the
universe, Whose word brings on
the evening twilight, Who opens
the gates of dawn with wisdom,
and with foresight makes times
pass and seasons change. Your
plan sets the stars in their
courses in the sky, creating day
and night, turning light into
darkness and darkness into
light. You make the day fade
and bring on the night,
separating day and night. You
are the Ruler of the hosts of
heaven.

*Blessed are you God, who
brings on the evening twilight.*

*Baruch attah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bid'varo ma'ariv
aravim, b'chochmah pote'ach sh'arim, u-vit'vunah m'shaneh ittim.
U-machalif et ha-z'mannim, u-m'sadder et ha-kochavim b'mish'moroteihem
ba-raki'a kirtzono. Borei yom va-lay'lah, golleil or mi-p'nei choshech,
v'choshech mi-p'nei or. U-ma'avir yom u-meivi lay'lah, u-mav'dil bein yom
u-vein la'y'lah Adonai ts'va'ot sh'mo. Baruch attah Adonai, ha-ma'ariv
aravim.*

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְרוֹ מַעְרִיב
עַרְבִים, בְּחֻכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים,
וּבַתְּבוּנָה מְשַׁנֵּה עֵתִים, וּמְחַלֵּף
אֶת הַיּוֹמִים, וּמְסַדֵּר אֶת
הַכּוֹכָבִים בְּמַשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בְּרַקִיעַ כְּרֻצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם
וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ,
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעְבִּיר יוֹם
וּמַבְיֵא לַיְלָה, וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

Take care that your heart is not deceived into staying, obeying other gods and worshipping them. The anger of God will then blaze out against you. God will shut up the heaven. There will be no rain. The land will not produce, and you will quickly be destroyed from the good land which the Eternal One gives you.

So put these words of Mine in your heart and in your soul, and hold fast to them as a sign upon your hand and as reminders between your eyes. Repeat them to your children, and talk about them when you sit in your home, and when you walk in the street when you lie down and when you rise up. Write them on the doorposts of your home and on your gates. Then you and your children may live long on the good land that God promised to give your ancestors as long as there is a sky over the earth.

The Eternal One said to Moses:
Speak to the people of Israel and instruct them that through the ages they shall make fringes

הַשְּׁמֵרוּ לְכֶם פְּנֵי-יַפְתָּה לְבַבְכֶם
וְסִרְתֶּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהַשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְהָרָה אַף-יְהוָה
בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה
מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ
וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לְכֶם: וְשַׁמְתֶּם
אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל-לְבַבְכֶם
וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת
עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם
לְדָבָר בְּגַם בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ
בַּדֶּרֶךְ וּבְשַׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם
עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן
יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָשָׁבַע יְהוָה
לְאֲבֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל-הָאָרֶץ:

Deuteronomy 11:13-21

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר:
דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם
וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִית

You shall love the Eternal One, your God, with all your heart, with all your soul, with all your might. Let these words, which I command you this day, be always in your heart.

Teach them carefully to your children; speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be like signs between your eyes; write them on the doorposts of your house, and on your gates.

V'ahavtah et Adonai Elohecha b'chol l'vav'v'cha uv'chol nafsh'cha uv'chol m'odecha. V'hayu ha-d'varim ha-eileh, asher anochi m'tzav'cha ha-yom al l'vavecha. V'shinantam l'vanecha v'dibarta bam, b'shivt'cha b'veitecha, uv'lecht'cha va-derech u-vshochb'cha uv-kumecha. U-kshartam l'ot al yadecha, v'hayu l'totafot beinecha. U'chtav'tam al mezuzot beitecha, uvish'arecha.

This will happen if you listen carefully to My commands which I give you today, to love the Eternal One Your God and to serve God with all your heart and all your soul. I shall then give your land rain at the right time, the autumn rain and the spring rain, so that you can harvest your corn, your wine and your oil. I shall also give grass in your fields to your cattle and you will eat and be full.

וְאַהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם
עַל-לְבָבְךָ:

וְשִׁנַּנְתֶּם לְבַנְיֵיךָ וּדְבַרְתָּ בָּם
בְּשַׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשַׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּקְשַׁרְתֶּם
לְאוֹת עַל-יְדֵיךָ וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוּזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיוּ אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ
אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
אֹתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם
וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מָטָר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלִקוֹשׁ
וְאֶסְפַּת דְּגָנְךָ וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ:
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבֹהֶמְתְּךָ
וְאָכְלָת וּשְׂבָעְתָּ:

Your children saw Your power,
praised and thanked Your name and
willingly accepted Your rule over
them. With great joy Moses and the
children of Israel answered You in
song, all of them saying:

וְרָאוּ בְנֵי גְבוּרָתוֹ, שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ
לְשִׁמּוֹ. וּמְלֻכוֹתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ
עֲלֵיהֶם, מִוֶּשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָהֶם
עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ
כְּכֶלֶם:

*Emet ve'emunah kol zot v'kayyam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu, v'ein zulato
va'anachnu Yisra'el ammo. Ha-oseh g'dollot ad ein cheiker v'nifla'ot ad ein
mispar. V'ra'u vanav g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo, u-malchuto b'ratson
kib'lu aleihem. L'cha anu shirah b'simchah rabbah, v'amru chulam:*

Who is like You, Eternal One,
among the gods people worship?
Who is like You, glorious in
holiness, awesome in splendour,
doing wonders?

מִי־כַמְלֻכָה בְּאֵלִים יְהוָה?
מִי־כַמְלֻכָה, נְאֻדָר בְּקֹדֶשׁ,
נוֹרָא תְהִלָּתוֹ, עֲשֵׂה פִלְאָה?

Almighty God, Your children saw Your
rule over the Sea of Reeds. All of them
honoured You as Sovereign, saying:
'God shall rule forever and ever!'
And it has been said: 'The Eternal One
has delivered Jacob, and redeemed us
from the hand of one stronger than
ourselves.'

מְלֻכוֹתֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בְנֵיךָ,
עַל הַיָּם. יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ
וְאָמְרוּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
וְנִאָּמַר: כִּי פָדָה יְיָ אֶת יַעֲקֹב,
וַיַּגְאֹל מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

*We praise You, O God, Redeemer of
Israel.*

*Mi-chamocha ba-eilim Adonai, Mi kamocha ne'dar ba-kodesh,
Nora t'hillot, oseh fele?*

*Malchut'cha Adonai Eloheinu ra'u vaneicha al ha-yam. Yachad kulam hodu
v'himlichu v'am'ru: Adonai yimloch l'olam va'ed. V'ne'amar: ki fadah Adonai et
Ya'akov, ug'alo miyad chazak mimmennu. Baruch attah Adonai, ga'al Yisra'el.*

for the corners of their clothes; let
them attach a blue thread to the
fringe on each corner. That will be
your fringe; when you see it,
remember all the commandments of
the Eternal One and observe them
so that you will not wander and lust
after the desires of your heart and
your eyes.

עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרְתָם וְנָתְנוּ
עַל־צִיצִית הַכֶּנֶף פִּתְיֵל תְּכֵלֶת:
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ
וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
וְעַשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא תִתְּרוּ אַחֲרַי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם
זָנִים אַחֲרֵיהֶם:

Be mindful of all My
commandments, and do them: so
shall you be consecrated to your
God. I, The Eternal One, am your
God who led you out of Egypt to
be your God: I, the Eternal One,
am your God.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם
אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים
לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְהָיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

*L'ma'an tizk'ru va'asitem et kol mitzvotai vihyitem k'doshim
l'Eloheichem. Ani Adonai Eloheichem asher hotzeiti etchem mei-Eretz
Mitzrayim lih'yot lachem l'Elohim Ani Adonai Eloheichem.*

Numbers 15:40-41

All this is true and firmly held by us,
that You are our Living God and no
other exists, and that we are Israel
Your people. You perform great
deeds beyond research, too
wonderful to tell.

אִמֶּת וְאִמוּנָה כָּל זֹאת, וְקִים
עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאִין
זוּלָתוֹ, וְאִנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ.
הָעֲשֵׂה גְדוּלוֹת עַד אִין חִקָּר,
וְנִפְלְאוֹת עַד אִין מִסְפָּר.

תפילה Tefillah

אֲדַנִּי שְׂפִתַי תִּפְתָּח, וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open my lips, and my mouth shall declare Your praise.

Adonai, s'fatai tif'tach u-fi yaggid t'hillateicha.

Blessed are You, our God and God of our ancestors: of Abraham, God of Sarah, God of Isaac, God of Rebecca, and God of Jacob, God of Rachel and God of Leah; the great, the mighty, and the awesome God, God beyond, generous in love and kindness, and possessing all. You remember the good deeds of those before us, and therefore in love bring rescue to the generations, for such is Your being.

The Sovereign who helps and shields.

Blessed are You God, who shields Abraham, who remembers Sarah.

Baruch Attah Adonai, Eloheinu v'elohei avoteinu v'imoteinu. Elohei Avraham, Elohei Sara, Elohei Yitzchak, Elohei Rivkah v'Elohei Ya'akov, Elohei Rachel v'Elohei Leah. Ha'El ha-gadol, ha-gibbor v'ha-norah, El Elyon; gomel chasadim tovim, v'koneh ha-kol, v'zocher chasdei avot v'imahot, u-meivi go'el liv'nei v'neihem, l'ma'an sh'mo b'ahavah. Melech ozer u'moshi'ah u'magen.

Baruch Attah, Adonai, Magen Avraham pokeid Sarah

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ: אֱלֹהֵי
 אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב; אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי
 רַבֵּקָה, אֱלֹהֵי רַחֵל וְאֱלֹהֵי
 לֵאָה; הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
 וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
 חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל,
 וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת,
 וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם,
 לְמַעַן שְׂמוּ בְּאַהֲבָה.
 מְלֶכֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְגַן אַבְרָהָם
 פּוֹקֵד שָׂרָה.

Grant, Eternal God, that we may lie down in peace, and let us rise up to life renewed. Spread over us the shelter of Your peace; guide us with Your wise counsel and, for Your name's sake, be our help. Shield us from sickness and war, from famine and distress, and keep us from wrongdoing. Shelter us in the shadow of Your wings, for you are our Guardian and Deliverer, a gracious and merciful God Guard our going out and our coming in, that, now and always, we may have life and peace.

We praise You, O God: may Your sheltering peace descend on us and all who dwell on earth.

Hashkiveinu, Adonai Eloheinu l'shalom, v'ha'amideinu, malkeinu, l'chayyim. U'ros aleinu sukkat sh'lomecha, v'takkneinu b'eitsah tovah mill'faneicha, v'hoshi'einu l'ma'an sh'mecha, v'hagein ba'adeinu. V'haseir mei'aleinu oyeiv dever v'cherev v'ra'av v'yagon; v'har'cheik mimmeinnu avon va-fesha. U-v'tseil k'nafecha tas'tireinu, ki eil shom'reinu u-matsileinu attah, ki eil melech channun v'rachum attah. U-sh'mor tseiteinu uvo'einu l'chayyim ul'shalom mei'attah v'ad olam.

Baruch attah Adonai, ha-poreis sukkat shalom aleinu v'al kol yosh'vei teiveil.

(The Congregation will stand)

You chose to love us from among all peoples and delight in us, exalting us in holiness among the nations through Your commands. Our Sovereign, You summoned us to serve You, by bearing Your great and holy name.

With love You gave us [Shabbaths for rest and] festivals for joy and seasons of gladness, this Eighth Day of Completion, the season of our rejoicing in the Torah, gathering us [with love] in holiness to recall the Exodus from Egypt

*Attah v'chartanu mi-kol ha-amim, ahavta otanu, v'ratzita banu
v'romמתנו מכל הלשונות, וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו
מלפניו לעבודתך, ושמך הגדול והקדוש עלינו קראת.
ותתן לנו יי אלהינו באהבה
(שבתות למנוחה ומועדים
לשמחה, חגים וזמנים לששון,
את יום (השבת הזה ואת יום)
השמניי חג העצרת הזה, זמן
שמחתנו (באהבה) מקרא קדש,
זכר ליציאת מצרים.*

Our God and God of the generations, may Your regard and concern for us and for our ancestors, for the time of our redemption, for Jerusalem the city of Your holiness and for all Your people, the family of Israel,

אתה בחרתנו מכל העמים,
אהבת אותנו ורצית בנו,
ורוממתנו מכל הלשונות,
וקדשתנו במצותיך, וקרבתנו
מלפניו לעבודתך, ושמך הגדול
והקדוש עלינו קראת.
ותתן לנו יי אלהינו באהבה
(שבתות למנוחה ומועדים
לשמחה, חגים וזמנים לששון,
את יום (השבת הזה ואת יום)
השמניי חג העצרת הזה, זמן
שמחתנו (באהבה) מקרא קדש,
זכר ליציאת מצרים.

אלהינו ואלהי אבותינו, יעלה
ויבא ויגיע, ויראה, וירצה,
וישמע, ויפקד, ויזכר ויזכרנו
ופקדוננו, וזכרון אבותינו, וזכרון
משיח בן דוד עבדך, וזכרון
ירושלים עיר קדשך, וזכרון כל
עמך בית ישראל לפניך,

You are the endless power that renews life beyond death; You are the greatness that saves.

You care for the living with love. You renew life beyond death with unending mercy. You support the falling, and heal the sick.

You free prisoners, and keep faith with those who sleep in the dust.

Who can perform such mighty deeds, and who can compare with You, a Sovereign who brings death and life, and renews salvation?

You are faithful to renew life beyond death.

Blessed are you God, who renews life beyond death.

*Attah gibor l'olam, Adonai, m'chayeh meitim Attah rav l'hoshi'a.
M'chalkel chayyim b'chesed, m'chayeh meitim b'rachamim rabbim;
someich noflim v'rofeh cholim, u'matir asurim, u-m'kayem emunato
lishei'nei afar. Mi chamocha ba'al gevurot, umi domeh lach, melech
meimit u-m'chayeh u-matzmi'ach yeshu'ah.
V'ne'eman Attah l'hachayot meitim.
Baruch Attah Adonai, m'chayeh ha-meitim.*

You are holy and Your name is holy, and those who seek holiness praise You day by day.
Blessed are you Eternal One, the holy God.

*Attah kadosh v'shimcha kadosh uk'doshim b'chol yom y'hal'lucha selah.
Baruch attah Adonai ha-eil ha-kadosh.*

אתה גבור לעולם, אדוני, מחיה מתים אתה, רב להושיע.

מכלכל חיים בחסד, מחיה מתים ברחמים רבים. סומך נופלים, ורופא חולים, ומתיר אסורים, ומקים אמונתו לישיגי עפר.

מי כמותך, בעל גבורות, ומי דומה לך, מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה?

ונאמן אתה להחיות מתים.

ברוך אתה יי, מחיה המתים.

אתה קדוש ושמך קדוש, וקדושים בכל יום יהללוך סלה. ברוך אתה יי, האל הקדוש

Make us holy through Your commands and let us share in the work of Your Torah. Satisfy us with Your goodness, and let our souls know the joy of Your salvation. Purify our hearts to serve You in truth. [In Your love and goodwill], let us inherit [the Sabbath and] Your holy festivals with joy and happiness, fulfilled in You. Blessed are You, God, who hallows Israel and the festivals.

V'hasiyeinu Adonai Eloheinu et-birkat mo'adeicha l'chayyim u-l'shalom l'simchah u-l'sason, ka'asher ratzita v'amarta l'var'cheinu: kad'sheinu b'mitzvateicha, sim chelkeinu b'Torateicha. Sab'einu mi-tuveicha, sam'cheinu bi-shu'ateicha, v'taheir libbeinu l'ov'decha be'emet. V'han'chileinu Adonai Eloheinu [b'ahavahu-v'ratzon] b'simchah u-v'sasson [shabbat u-] mo'adei kod'sheicha. V'sim'chu v'cha Yisra'el m'kad'shei sh'mecha. Baruch Attah Adonai, m'kadeish [ha-Shabbat v'] Yisra'el v'ha-z'manim.

Our living God be pleased with Your people Israel and listen to their prayers. In Your great mercy delight in us so that Your presence may rest upon Zion.

Our eyes look forward to Your return to Zion in mercy!
Blessed are You God, ever restoring Your presence to Zion.

R'tsei Adonai eloheinu b'amm'cha Yisra'el, v'litfillatam sh'eih. Uv'rachamecha ha-rabbim tachpots banu, v'tashreh sh'chinat'cha al tsiyyon. V'techezenah eineinu b'shuv'cha l'tsiyyon b'rachamim. Baruch attah Adonai ha-machazir sh'chinato l'tsiyyon.

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שֵׁם הַלְקֵנוּ
בְּתוֹרַתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטוֹבְךָ, וְשִׂמְחָנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהַר לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ
בְּאֵמֶת, וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
(בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה
וּבְשִׂשׂוֹן (שֶׁבֶת ו) מוֹעֲדֵי קִדְּשֶׁךָ,
וְיִשְׂמְחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְקַדֵּשׁ (הַשֶּׁבֶת
) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים.

רְצֵה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל,
וְלִתְפִלָּתָם שְׂעֵה. וּבְרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִשְׁרָה
שְׂכִינָתְךָ עַל צִיּוֹן.
וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַמְּחַזֵּיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

come close to You and please You. Renew in us the love of freedom and goodness, the growth of grace, kindness and compassion, for a happy, peaceful life. On this day of the Eighth Day of Completion, Our Living God Remember us for good [Amen] Bring us Your blessing [Amen] And grant us a good life [Amen] Spare us, and have compassion upon us according to Your promise of deliverance and mercy. Our eyes are turned towards You, Source of salvation and mercy

Eloheinu v'elohei avoteinu, ya'alei v'yavo v'yagiya v'yera'eh v'yeiratzeh v'yishama v'yipakeid vizacheir zichronneinu u-fikdonneinu v'zichron avoteinu v'zichron mashi'ach ben David av'deicha, v'zichron Yerushalayim ir kod'sheicha v'zichron kol am'cha beit Yisra'el l'faneicha, lifleita u-l'tovah, lechein u-l'chesed l'rachamim l'chayyim u-l'shalom b'yom ha-sh'mini chag ha-atzeret ha-zeh.

*Zochreinu, Adonai Eloheinu bo l'tovah [Amen]
Pok'deinu vo liv'rachah [Amen]
v'hoshi'einu vo l'chayyim [Amen]*

U-vid'var y'shu'ah v'rachamim chus v'chonneinu, ki eilecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum Attah

Bestow on us the blessing of Your festivals, and make us worthy of the new life, joy and peace You promised us.

לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, בְּיוֹם
הַשְּׂמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה.
זְכֹרְנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
בוֹ לְטוֹבָה,
וּפְקֹדְנוּ בוֹ לְבִרְכָה,
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים.
וּבְדָבַר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים, חוּס
וְחַנּוּן, וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וּרְחוּם אַתָּה.

וְהַשִּׂיאֵנוּ, יְיָ אֱלֹהֵינוּ, אֶת בְּרַכַּת
מוֹעֲדֶיךָ, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם, לְשִׂמְחָה
וּלְשִׂשׂוֹן, כַּאֲשֶׁר רְצִיתָ וְאַמַּרְתָּ
לְבָרְכָנוּ.

V'al kulam yitbarach v'yitromeim v'yitnassei tamid shimcha malkeinu l'olam va'ed.

V'chol ha-chayyim yoducha selah, vihal'lu vivar'chu et simcha ha-gadol be'emet, ha-eil y'shu'ateinu v'ezrateinu selah. Baruch attah Adonai ha-tov shimcha ul'cha na'eh l'hodot.

Set true peace upon Your people Israel forever. For You are the Source of peace, and in Your eyes it is good to bless Your people Israel at every time and in every hour with Your peace.

Blessed are you God, blessing Your people Israel with peace.

Shalom rav al Yisra'el amm'cha tasim l'olam, ki attah hu melech adon l'chol ha-shalom, v'tov b'einecha l'vareich et amm'cha Yisra'el b'chol eit uv'chol sha'ah bishlomecha.

Baruch ttah Adonai, ha-m'vareich et ammo Yisrael ba-shalom.

* * *

Silent Meditation

My God, keep my tongue from causing harm and my lips from telling lies. Let me be silent if people curse me, my soul still humble and at peace with all. Open my heart to Your teaching, and give me the will to practise it. May the plans and schemes of those who seek my harm come to nothing. May the words of my mouth and the meditation of my heart be acceptable to You, O God, my Rock and my Redeemer.

אֱלֹהֵי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׂפֵתַי
מִדְּבַר מִרְמָה, וּלְמִקְלָלֵי נַפְשִׁי
תָּדַם, וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לְכָל תְּהִיָּה.
פִּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל
הַקְּמִים עָלַי לְרַעָה, מִהֲרֵה הַפִּר
עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבֹתָם.
יְהִיו לְרִצּוֹן אֲמִרֵי פִי וְהִגִּיֹן לִבִּי
לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

We declare with gratitude that You are our God and the God of our ancestors, You are our rock, the rock of our life and the shield that saves us. In every generation we thank You and recount Your praise for our lives held in Your hand, for our souls that are in Your care, and for the signs of Your presence that are with us every day. At every moment, at evening, morning and noon, we experience Your wonders and Your goodness. You are goodness itself, for Your mercy has no end. You are mercy itself, for Your love has no limit. Forever have we put our hope in You.

Modim anachnu lach, she'attah hu Adonai eloheinu veilohei avoteinu l'olam va'ed, tsureinu tsur chayyeinu umagein yish'einu, attah hu l'dor vador. Nodeh l'cha un'sappeir t'hillatecha, al chayyeinu ha-m'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu ha-p'kudot lach, v'al nissecha sheb'chol yom immanu, v'al nill'otecha v'tovotecha sheb'chol eit, erev va-voker v'tsohorayim. Ha-tov ki lo chalu rachamecha, ha-m'racheim ki lo tammu chasadecha, ki mei'olam kivvinu lach.

And for all these things may Your name, our Sovereign, be blessed, exalted and honoured forever and ever. May every living being thank You; may they praise and bless Your great name in truth, for You are the God who saves and helps us. Blessed are you, God, known as goodness, whom it is right to praise.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָה הוּא,
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ,
וּמִגֵּן יְשַׁעֲנוּ, אַתָּה הוּא לְדוֹר
וְדוֹר. נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ,
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ, וְעַל
נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל
נִסִּיךָ שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל עֵת.
עָרֵב וְבָקֵר וְצִהָרִים. הַטּוֹב, כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם, כִּי לֹא
תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מִעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה, וְיִהְלְלוּ
וְיִבְרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת.
הָאֵל יְשׁוּעָתָנוּ וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ
נִאָּה לְהוֹדוֹת.

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You have called us to serve You by giving us Torah.

We praise You, O God, Giver of Torah.

Bar'chu et Adoni ha-m'vorach.

Baruch Adonai ha-m'vorach l'olam va-ed.

Baruch Attah Adonai, Eloheinu Melech ha-olam, asher bachar-banu mi-kol ha-amim v'natan lanu et Torato.

Baruch Attah Adonai, Noten ha-Torah

First Torah Reading

Deuteronomy 34:1-12

1. And Moses went up from the plains of Moab unto mount Nebo, to the top of Pisgah, that is over against Jericho. And the Eternal One showed him all the land, even Gilead as far as Dan;

2. and all Naphtali, and the land of Ephraim and Manasseh, and all the land of Judah as far as the hinder sea;

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ
מִכָּל-הָעַמִּים וְנָתַן-לָנוּ
אֶת-תּוֹרָתוֹ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

א וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעֵרְבַת מוֹאָב
אֶל-הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסָגָה אֲשֶׁר
עַל-פְּנֵי יְרִיחוֹ וַיִּרְאֶהוּ יְיָ
אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגִּלְעָד
עַד-דָּן: ב וְאֵת כָּל-נַפְתָּלִי
וְאֶת-אֶרֶץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת
כָּל-אֶרֶץ יְהוּדָה עַד הַיָּם
הַחֲסִירוֹן:

Elohai n'tsor l'shoni meira, v'siftotai middabbeir mermah, v'limkal'lai nafshi tiddom, v'nafshi ke'afar la-kol tihyeh. P'tach libbi b'toratecha, v'acharei mitsvotcha tirdof nafshi, v'chol ha-kamim alai l'ra'ah, m'heirah hafeir atsatam, v'kalkeil machsh'votam.

Yihyu l'ratson imrei fi, v'hegyon libbi l'fanecha, Adonai tsuri v'go'ali.

Peace will come upon us and upon everyone.

עוֹד יָבוֹא שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל הָעוֹלָם.
סְלָאָם עָלֵינוּ וְעַל כָּל הָעוֹלָם.

Od yavo shalom aleinu (2x)

Od yavo shalom aleinu v'al kulam

Salam, (2x) aleinu v'al kol ha-olam, salam, salam

* * *

The Torah is read

Light up our eyes with Your Torah, make our hearts hold fast to Your commandments, and unite us with the love and awe of Your name.

וְהֵאָר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ, וְדַבֵּק
לְבָבוֹ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וַיִּחַד לְבָבֵנו
לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת-שְׁמֶךָ.

Ha'eir eineinu b'Toratecha, v'dabbek libeinu b'mitzvotcha v'yached l'vaveinu l'ahavah ul'yirah et shemecha

Blessing before the Torah Reading

Praise the One to whom our praise is due.

בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ הַמְּבָרָךְ.

Praised be the Eternal One to whom our praise is due for ever.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם
וָעַד.

9. And Joshua the son of Nun was full of the spirit of wisdom; for Moses had laid his hands upon him; and the children of Israel hearkened to him, and did as the Eternal One commanded Moses. 10. And there has not arisen a prophet since in Israel like Moses, whom the Eternal One knew face to face; 11. in all the signs and the wonders, which the Eternal One sent him to do in the land of Egypt, to Pharaoh, and to all his servants, and to all his land; 12. and in all the mighty hand, and in all the great terror, which Moses wrought in the sight of all Israel.

ט ויהושע בן־נון מלא רוח
 חכמה כִּי־סמך משה
 את־יָדָיו עָלָיו וישמעו אליו
 בני־ישראל ויעשו כַּאֲשֶׁר
 צוה יי את־משה: י ולא־קם
 נביא עוד בישראל כַּמֹּשֶׁה
 אֲשֶׁר יָדָעוּ יְלֵ פָנִים אֶל־פָּנִים:
 יא לְכָל־הָאֹתוֹת וְהַמוֹפְתִים
 אֲשֶׁר שְׁלַחֹ יְיָ לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ
 מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל־עַבְדָּיו
 וּלְכָל־אֶרְצוֹ: יב וּלְכָל הַיָּד
 הַחֲזָקָה וּלְכָל הַמוֹרָא הַגָּדוֹל
 אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינָיו
 כָּל־יִשְׂרָאֵל: פ פ פ

Second Torah Reading

Genesis 1:1-5 & 2:1-3

3. and the South, and the Plain, even the valley of Jericho the city of palm-trees, as far as Zoar. 4. And the Eternal One said to him: 'This is the land which I swore unto Abraham, unto Isaac, and unto Jacob, saying: I will give it unto your seed; I have caused you to see it with your eyes, but you shall not go over thither.' 5. So Moses the servant of the Eternal One died there in the land of Moab, according to the word of the Eternal One. 6. And he was buried in the valley in the land of Moab over against Beth-peor; and no man knows of his sepulchre unto this day. 7. And Moses was a hundred and twenty years old when he died: his eye was not dim, nor his natural force abated. 8. And the children of Israel wept for Moses in the plains of Moab thirty days; so the days of weeping in the mourning for Moses were ended.

ג וְאֶת־הַזָּנֹב וְאֶת־הַכְּפֹר
 בְּקַעַת יַרְחוֹ עִיר הַתְּמָרִים
 עַד־צָעֵר: ד וַיֹּאמֶר יְיָ אֵלָיו
 זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי
 לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב
 לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ אֶתְנַנֶּה
 הָרְאִיתִיךָ בְּעֵינַיִךְ וְשָׂמָה לֹא
 תַעֲבֹר: ה וַיָּמָת שָׁם מֹשֶׁה
 עַבְד־יְיָ בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל־פִּי
 יְיָ: ו וַיִּקְבְּר אֹתוֹ בְּגִל בְּאֶרֶץ
 מוֹאָב מִוֵּל בֵּית פְּעוֹר
 וְלֹא־יָדַע אִישׁ אֶת־קְבֻרָתוֹ עַד
 הַיּוֹם הַזֶּה: ז וּמֹשֶׁה בֶן־מֵאָה
 וָעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָוֶתוֹ
 לֹא־כָהַתָּה עֵינָיו וְלֹא־נָס לְחָה: ח
 וַיִּבְכּוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֶת־מֹשֶׁה בְּעַרְבַת מוֹאָב
 שְׁלֹשִׁים יוֹם וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְּכֵי
 אַבְל מֹשֶׁה:

Blessing after the Torah Reading

We praise You, Eternal One, our God, Sovereign of the universe: You have given us true teachings, and implanted within us eternal life.

We praise You, O God, Giver of Torah.

*Baruch Attah, Adonai, Eloheinu Melech ha-olam,
asher natan lanu Torat emet v'chayei olam nata b'tocheinu.
Baruch Attah Adonai, noten ha-Torah*

It is a tree of life to those who hold it fast, and all who grasp it find happiness. Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.

*Eitz chayyim hi l'machazikim bah,
V'tom'chei'ha m'ushar.
Darcheiha darchei no'am v'chol n'tivoteiha shalom.*

* * *

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תוֹרַת
אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

עֵץ-חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ,
וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר. דְּרָכֶיהָ
דְּרָכֵי-נֹעַם, וְכָל-נְתִיבוֹתֶיהָ
שְׁלוֹם.

1. In the beginning God created the heaven and the earth. 2. Now the earth was unformed and void, and darkness was upon the face of the deep; and the spirit of God hovered over the face of the waters. 3. And God said: 'Let there be light.' And there was light. 4. And God saw the light, that it was good; and God divided the light from the darkness. 5. And God called the light Day, and the darkness God called Night. And there was evening and there was morning, one day.

1. And the heaven and the earth were finished, and all the host of them. 2. And on the seventh day God finished the work which God had made; and God rested on the seventh day from all the work which God had made. 3. And God blessed the seventh day, and hallowed it; because that in it God rested from all the work which God in creating had made.

א בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: ב וְהָאָרֶץ
הָיְתָה תְהוֹמוֹ וְבְהוֹי וְחָשְׁךָ עַל-פְּנֵי
תְהוֹמוֹ וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת
עַל-פְּנֵי הַמַּיִם: ג וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים
יְהִי-אֹר וַיְהִי-אֹר: ד וַיַּרְא
אֱלֹהִים אֶת-הָאֹר כִּי-טוֹב
וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאֹר וּבֵין
הַחֹשֶׁךְ: ה וַיִּקְרָא אֱלֹהִים |
לְאֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ לַיְלָה
וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר יוֹם אֶחָד:
א וַיִּכְלְוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל-צְבָאָם: ב וַיִּכַּל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
ג וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ
שָׁבַת מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא
אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Trusting in You, Eternal God, we hope soon to behold the glory of Your might, when false gods will vanish from our hearts, and idolatry cease for ever. Help us to perfect the world by bringing it under Your unchallenged rule, when all will invoke Your name, relinquish evil, and turn to You alone.

May all who dwell on earth come to know that to You every knee must bend and every tongue swear loyalty. Before You let them humble themselves, and to Your glorious name let them give honour, Let all submit to Your sovereign rule; may that time come soon and last forever.

For ultimate sovereignty is Yours, and to all eternity You will reign in glory, as it is written: The Eternal One shall reign for ever.

And it has been said: The Eternal God shall rule over all the earth; in that day the Eternal God shall be One and known to be One.

Al ken n'kaveh l'cha, Adonai Eloheinu lir'ot m'heirah b'tif'eret uzecha, l'ha'avir gilulim min ha-arets, v'ha-elilim karot yikareitun, l'takkein olam b'mal'chut shaddai, v'chol b'nei vasar yik'r'u vish'mecha, l'haf'not eilecha kol rishei arets. Yakiru v'yeid'u kol yosh'vei teivel ki l'cha tich'ra kol berech, tishava kol lashon. Lefanecha, Adonai Eloheinu, yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'karyiteinu, vikab'lu chulam et-ol mal'chutecha, v'timloch aleinu m'heirah l'olam va'ed. Ki ha-mal'chut shelcha hi, ul'ol'mei ad timloch b'chavos, ka-katuv b'toratecha: Adonai yimloch l'olam va'ed. V'ne'emar: v'hayah Adonai l'melech al kol ha-arets; ba-yom ha-hu yih'yeh Adonai echad u-sh'mo echad.

על כֵּן נִקְוֶה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
לְרֵאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרַת עֲזֹרָה,
לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ,
וְהַאֲלִילִים כְּרוֹת יִפְרֹתוּן, לְתַקֵּן
עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי, וְכֹל בְּנֵי
בָשָׂר יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת
אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ.
יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי
לְךָ תִכְרַע כָּל בְּרִיָּה, תִשָּׁבַע כָּל
לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
וַיִּפְּלוּ, וּלְכָבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ,
וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ,
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם
וָעֶד.
כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא, וּלְעוֹלָמֵי
עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד, בְּפִתּוּב
בְּתוֹרָתְךָ, יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
וְנֹאמַר, וְהָיָה יְיָ לְמֹלֵךְ עַל כָּל
הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד,
וּשְׁמוֹ אֶחָד.

Aleinu עלינו

Let us now praise the Ruler of all, to recognise the greatness of its Creator, of the universe. Who has chosen us from all peoples by giving us Torah.

We bow in awe and thanksgiving before the supreme Sovereign, the Holy One, ever to be praised, who spread out the heavens and established the earth, whose glory fills the highest heavens, whose might extends throughout all space, who alone is our God, for no other exists, who in truth is our Sovereign, for there is none else; as it is written: 'Know then this day and take it to heart: the Eternal One is God in the heavens above and on the earth below; there is no other.'

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל,
לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
אֲשֶׁר שָׁם חָלַקְנוּ לְיָחֵד
אֶת־שְׁמוֹ וְגוֹרְלָנוּ לְהַמְלִיךְ
מַלְכוּתוֹ.

וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
וּמוֹדִים לְפָנֶי מֹלֵךְ מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא,
שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וַיּוֹסֵד אָרֶץ,
וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל,
וּשְׂכִינֵת עִזּוֹ בְּגַבְהֵי מְרוֹמִים.
הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד. אֲמַת
מַלְכֵנוּ, אָפֶס זוּלָתוֹ, כְּפִתּוּב
בְּתוֹרָתוֹ: 'יִדְעֵת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת
אֶל־לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה הוּא
הָאֱלֹהִים בְּשִׁמְיָם מִמַּעַל וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.'

Aleinu l'shabe'ach la-Adon ha-kol, lateit g'dulah l'yotzer b'reishit asher bachar banu mi-kol ha-amim. V'natan lanu et Torato.

Va'anachnu korim, u-mishtachavim, u-modim lifnei melech malchei ha-mlachim, ha-Kadosh Baruch Hu. She-hu noteh shamayim v'yosed aretz u-moshav y'karo ba-shamayim mi-ma'al, u-schinat uzo, b'govhei m'romim. Hu Eloheinu, ein od.

Emet malkeinu, efes zulato, ka-katuv b'Torato. V'yadata hayom v'hasevota el l'vavecha ki Adonai Hu ha-Elohim ba-shamayim mima'al, v'al ha-arets mitachat ein od.

May great peace descend
from heaven, and abundant life
be granted, to us and all Israel;
and let us say: *Amen*.

May the Most High, Source of
perfect peace, grant peace to
us, to all Israel, and to all
humanity, and let us say: *Amen*.

Yitgaddal v'ytikaddash sh'meih rabbah. B'alma di v'ra chirutei, v'yamlich malchuteih, b'chayyeichon uv'yomeichon uv'chayyei di chol beit yisra'el, ba'agala u'vizman kariv, v'imru amen.

Y'hei sh'mei rabba m'varach, l'alam ul'almei almaya.

Yitbarach v'yishtabach v'ytpa'ar v'ytromam v'yitnassei v'yt-haddar v'yt'alleh v'yt-hallal, sh'meih di kusha, b'rich hu.

L'eilla min kol bichata v'shirata tushb'chata v'nechemata, di amiran b'alma, v'imru amen.

Y;hei sh'lama rabba min sh'maya, v'chayyim aleinu v'al kol yisra'el, v'imru amen.

Oseh shalom bimromav, ju ya'aseh shalom aleinu v'al kol yisra'el v'al kol b'nei adam, v'imru amen.

(The Congregation will sit)

* * *

Concluding Song

Eternal God, who reigned before
Your will had caused the world to be,
Already then You reigned supreme
In undisputed sovereignty.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מִלְּפָנֶיךָ,
בְּטָרֵם כָּל-יְצִיר נִבְרָא,
לְעַת נַעֲשֶׂה בְּחִפְצוֹ כָּל,
אֲזִי מֶלֶךְ שָׁמוּ נִקְרָא.

*Adon olam asher malach, beterem kol yitzir nivra,
L'et na-asah v'cheftzo kol, azay melech sh'mo nik'ra.*

Mourners' Kaddish קדיש יתום

Life is finite. Like a candle, it burns, it glows, it is radiant with warmth and beauty; then it fades; its substance is consumed, and it is no more. Yet we do not despair, for we know that we are more than a flickering flame, With our lives we give life. Something of us can never die. We move in the eternal cycle of darkness and light, of death and life.

As in our hearts we name our loved ones, we pray that the Divine Presence will comfort us and all who mourn .

Magnified and sanctified be
the great name of the One by
whose will the world was
created. May God's rule be-
come effective in your lives, and
in the life of the whole House of
Israel. May it be so soon, and
let us say: *Amen*.

May God's great name be
praised to all eternity.

Blessed and praised; glorified,
exalted and extolled; lauded,
honoured and acclaimed be the
name of the Holy One, who is
ever to be praised, though far
above the eulogies and songs of
praise and consolation that
human lips can utter; and let us
say: *Amen*.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרֵעוּתָהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב,
וְאִמְרוּ: אָמֵן.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלָם
וּלְעֵלְמֵי עֲלְמַיָּא.

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא,
בְּרִיךְ הוּא, לְעֵלָא

מִן-כָּל-בְּרַכָּתָא וְשִׁירָתָא,
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא דְאִמְרִין
בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ: אָמֵן.

May God bless you and keep you,
May God's face shine upon you and be gracious to you.
May God's face turn towards you and give you peace.

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ:
יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ:
יֵשֵׁא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ
שָׁלוֹם:

*Yevarech'cha Adonai v'yish'm'recha.
Ya'er Adonai panav eilecha vichuneka.
Yissa Adonai panav eilecha v'yasem l'cha shalom.*

* * *

KIDDUSH קידוש

There was evening and there was morning the sixth day. Heaven and earth were finished and all their host. On the seventh day God finished the work that God had done. God blessed the seventh day, and made it holy, because on it God ceased from all the work God had done.

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר
יוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיִּכְלֹו הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל צְבָאָם. וַיִּכְלֹו אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ
אוֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבֹת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ,
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

Over wine:

Blessed are You, Eternal One our God, Sovereign of the universe, who created the fruit of the vine.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן.

And when the universe has ceased,
You still will reign in majesty,
For as You were, so will You be
From now until eternity.

וְאַחֲרֵי כְבֻלוֹת הַכּוֹל,
לְבִדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא;
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹדָה,
וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאֵרָה.

*V'acharei kich'lot ha-kol, l'vado yimloch nora,
V'Hu hayah, v'Hu hoveh, v'Hu yih'yeh b'tif'arah.*

And You are One, there is none else,
No equal standing at Your side,
Without beginning, without end,
All might and rule in You reside.

וְהוּא אֶחָד, וְאֵין שֵׁנִי,
לְהַמְשִׁיל לוֹ, לְהַחְבִּירָה,
בְּלִי רֵאשִׁית, בְּלִי תְכֵלִית,
וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

*V'Hu echad, v'ein sheni, l'ham'shil lo l'hach'birah,
B'li reishit, b'li tachlit, v'lo ha-oz v'ha-misrah.*

My living and redeeming God,
My shelter on a stormy day,
My banner and my refuge still,
My cup of comfort when I pray.

וְהוּא אֱלֹהֵי וְחֵי גֹאֲלִי,
וְצוּר חֻבְלֵי בְעֵת צָרָה,
וְהוּא נֹסֵי וּמְנוּס לִי,
מִנַּת כּוֹסֵי בַיּוֹם אֶקְרָא.

*V'Hu Eli, v'Hu Go'ali, v'tzur chevli b'et tzarah,
V'Hu nisi u-manos li, m'nat kosi b'yom ekra.*

Into Your hand I place my soul,
Asleep, awake, for You are near,
And with my soul, my body too:
You are my God, I shall not fear.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי,
בְּעֵת אִישָׁן וְאֶעֱרָה,
וְעַם רוּחִי גּוֹיָתִי;
יְיָ לִי, וְלֹא אִירָא.

*B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a'irah,
v'im ruchi g'viyati, Adonai li, v'lo ira.*

* * *

Concluding Benediction

Blessed are You, Eternal One our God, Sovereign of the universe, who chose and raised us from among all peoples and nations to make us holy through Your commands.

With love You gave us, God our provider, [Shabbats for rest and] festivals for joy and seasons of gladness, [this Shabbat of rest and] this Eighth Day of Completion, the season of Rejoicing the Torah,

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל עַם
וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן, וְקִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה (שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה
וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חֲגִים וְזִמְנִים
לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם (הַשְּׁבֻת הַזֶּה
וְאֶת יוֹם) הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֻרָת
הַזֶּה, זְמַן שְׂמִחָתֵנוּ (בְּאַהֲבָה)
מִקְרָא קֹדֶשׁ,

gathering us in holiness to recall the Exodus from Egypt. You chose to make us holy among all people by inheriting [Your Shabbat and] Your festivals in love and gladness.

Blessed are You God, who chose to hallow [the Shabbat] Israel and the festivals.

זָכַר לִיְצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ
בְּחֵרָתְךָ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל
הָעַמִּים, (וְשֻׁבֹת) וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ
(בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן) בְּשִׂמְחָה
וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי,
מִקְדֵּשׁ (הַשְּׁבֻת וְ)יִשְׂרָאֵל
וְהַזִּמְנִים.

Over bread:

Blessed are You, Eternal One our God, Sovereign of the universe, who brings forth food from the earth.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ.

* * *